

Propuesta de edificio compartido entre el nuevo campus Noble Street Charter y la secundaria Bowen**I. Introducción**

Las Escuelas Públicas de Chicago (CPS) están comprometidas en asegurar a cada estudiante, en cada comunidad, el acceso a una educación completa y de calidad que le permita graduarse de la secundaria listo para ir a la universidad, para una carrera y la vida. Desde inversiones en educación inicial, y en el día escolar completo, hasta asegurar que haya directores y maestros efectivos en nuestras escuelas, CPS está haciendo todo lo posible para ofrecer a los niños de Chicago una educación del siglo 21 que los ayude a progresar y ser exitosos. Es nuestra obligación trabajar todos los días por el futuro de nuestros niños.

Sin embargo, nuestro Distrito enfrenta un déficit de \$1 billón que amenaza al sistema en su totalidad, dificultando el ofrecimiento de los apoyos y servicios sólidos que merecen todos los niños. Nuestra crisis financiera es acentuada de manera significativa por la subutilización, lo que resulta en la inversión de recursos en edificios semivacíos cuyo mantenimiento y reparación resultan costosos. Actualmente, CPS está financiando escuelas y edificios con capacidad para 511,000 estudiantes pero solamente sirve a 403,000 alumnos. Esta crisis de uso de las instalaciones se está extendiendo y agota nuestros escasos recursos financieros.

Para encarar esta crisis, CPS propone un plan basado en el importante aporte de nuestros socios, incluyendo padres, estudiantes, maestros, directores, la comunidad y líderes religiosos, la comisión independiente sobre Uso Escolar, el Departamento de Policía de Chicago y el Departamento de Familias y Servicios de Apoyo. Mediante este esfuerzo de colaboración, el plan de CPS representa un nuevo día para las escuelas públicas de Chicago y un nuevo comienzo para nuestros estudiantes en el otoño de 2013.

El plan propone el cierre de escuelas que están subutilizadas, o que pasen a compartir edificios. Estas acciones permitirán que CPS use al máximo sus recursos, al apoyar una cantidad reducida de edificios escolares y mejorar la capacidad de ofrecer a todos los niños un mayor acceso a recursos y apoyos críticos, como bibliotecas, tecnología, patios de juego, personal de enfermería y consejeros.

Para utilizar de manera más efectiva el espacio en nuestros edificios, CPS propone que el nuevo campus de Noble Street Charter (Noble St. HS) comparta el edificio con la secundaria Bowen (Bowen HS), en el 2710 E. 89th St. Esta decisión se basa en la subutilización de Bowen HS, según los [Lineamientos de la Directora Ejecutiva para Acciones Escolares](#) (Lineamientos).

El plan de transición delineado abajo resume la propuesta, identifica los apoyos que serán ofrecidos a los estudiantes impactados para crear un proceso sin problemas y seguro, y señala oportunidades para comentar la acción.

II. Resumen de la acción

CPS propone que Noble St. HS y Bowen HS funcionen en el mismo edificio ubicado en el 2710 E. 89th St. dentro de la Red de Secundarias de CPS en el Sur de la ciudad. Bowen HS está ubicada en una propiedad de CPS y sirve a 538 estudiantes de los grados 9º. al 12º. El uso compartido del edificio cumple con los criterios establecidos en los Lineamientos de la Directora Ejecutiva para Acciones Escolares porque la matrícula combinada proyectada se encuentra dentro de la capacidad de eficiencia de las instalaciones, según lo definido por los Estándares de CPS para el Uso del Espacio, y el edificio puede apoyar la programación académica de las dos escuelas. Si esta propuesta es aprobada, Bowen HS y Noble St. funcionarán como escuelas separadas e independientes al tiempo que comparten el edificio, esperándose que adhieran a la Política de Instalaciones Compartidas de la Junta (Informe de la Junta 05-0126-P01). CPS realizará la inversión de capital necesaria para asegurar la operación exitosa de cada escuela dentro del mismo edificio. Las inversiones propuestas por CPS para los estudiantes de Bowen HS y Noble St., como se describe en este plan de transición, les ofrecerán un ambiente educativo cuidado y facilitarán al máximo el proceso de transición.

III. Detalles de las instalaciones

Según lo establecido en la Política de la Junta sobre Instalaciones Compartidas, aprobada en 2005, es del mejor interés de la Junta, de los estudiantes y la comunidad que se identifiquen edificios que están subutilizados y se mejore su uso. Una de las formas de hacerlo es transformar las instalaciones de una escuela simple en un edificio compartido, agregando una o más escuelas al edificio.

Las instalaciones del 2710 E. 89th St. tienen espacio suficiente para alojar a los salones de clase combinados necesarios para servir a Bowen HS y Noble St. En cumplimiento de la Política de Instalaciones Compartidas, CPS programará el espacio para establecer divisiones claras entre los campus y crear oficinas administrativas separadas, de ser necesario. El edificio del 2710 E. 89th St. tiene espacio suficiente para acomodar las necesidades de ambas escuelas en materia de cursos académicos, almuerzo, educación física, oficinas administrativas y otros programas. Si es aprobada la instalación compartida, Bowen HS y Noble St. tendrán que dividir algunos espacios comunes. Para ello se elaborará un memorando de entendimiento (MOU) para distribuir el espacio entre las dos escuelas, según lo dispuesto por la Política de Instalaciones Compartidas aprobada en 2005 por la Junta de Educación.

IV. Seguridad y vigilancia

CPS ha consultado a múltiples expertos en seguridad escolar para tomar decisiones que aseguren a los niños una transición segura y sin problemas. La Oficina de Seguridad y Vigilancia (OSS en inglés), el Departamento de Policía de Chicago, el Departamento de Familias y Servicios de Apoyo, la comunidad y socios religiosos fueron consultados durante el proceso de planificación.

CPS ha preparado un plan para la seguridad de los estudiantes y el personal afectados por la propuesta de edificio compartido entre Bowen HS y Noble St. La OSS continuará asociada con grupos comunitarios, funcionarios electos, agencias hermanas y el Departamento de Policía de Chicago para mantener una transición segura y sin problemas de los estudiantes a su nuevo ambiente educativo. Como parte del proceso de transición, la OSS:

- Revisará y actualizará las auditorías de seguridad escolar
- Revisará el despliegue del personal de seguridad para asegurar una cobertura apropiada
- Revisará la tecnología de seguridad de la escuela y mejorará los sistemas, de ser apropiado
- Encarará cualquier preocupación de los estudiantes y del personal en materia de seguridad
- Ofrecerá Paso Seguro: CPS invertirá en apoyos adicionales de Paso Seguro para encarar la seguridad durante el traslado de todos los estudiantes y del personal hacia y desde la escuela. Trabajadores de Paso Seguro usarán chalecos identificables y permanecerán en las esquinas designadas para vigilar la seguridad de los estudiantes durante su traslado a la escuela en la mañana, y el regreso a casa en la tarde. Antes del comienzo del año escolar 2013-2014, la OSS trabajará con la administración y comunidad de Bowen HS y Noble St. para designar las intersecciones específicas donde habrá apoyos de Paso Seguro.
- Si la OSS lo considera necesario, y en colaboración con la comunidad, CPS también proveerá un oficial de seguridad de transición para ayudar con las necesidades de seguridad y vigilancia.

V. Apoyos para estudiantes y escuelas

CPS está comprometida con una transición exitosa en el año escolar 2013-2014. Para lograrlo, ofrecerá los siguientes apoyos para cumplir con las necesidades académicas, sociales y emocionales, y específicamente de aprendizaje, de los estudiantes en transición. Estos recursos pueden ser personalizados a medida que se reciban aportes en reuniones comunitarias y audiencias públicas sobre esta acción. Además, los recursos se pueden ajustar para cumplir con las necesidades únicas de la población escolar en transición si lo considera necesario el Jefe de Escuelas que supervisa esta Red.

Necesidades académicas de los estudiantes

Para estar seguros que los estudiantes tengan una instrucción académica de calidad durante la transición, recibirán:

- Un director coordinador de transición (PTC): Los PTC son exdirectores escolares u otros administradores con experiencia significativa que ayudarán a los directores de Bowen HS y Noble St. a asegurar una transición sin problemas.
- Horas de Oficina del Jefe de la Red: Los jefes de redes, que supervisan una cadena geográfica de escuelas, dedicarán tiempo para discutir las preocupaciones y opciones educativas con familias y estudiantes afectados por esta acción. Por fechas y horarios específicos, contacte por favor a su escuela o a la Oficina de la Red.
- Apoyo sobre la forma de compartir el campus: CPS reconoce que para compartir el espacio se necesita un balance delicado entre separación e interacción. CPS ayudará la coordinación de los líderes escolares para crear un ambiente educativo seguro y positivo en cada escuela, y mediará en el uso del espacio compartido. También guiará a los líderes escolares en la creación del memorando de entendimiento (MOU).

Necesidades socio-emocionales de los estudiantes

CPS entiende que cada vez que un estudiante hace una transición a una nueva escuela, se necesita apoyo adicional para ayudarlo a ajustarse a su nuevo ambiente. CPS ofrecerá recursos y trabajará con las escuelas para diseñar un programa de apoyo específico para cada escuela que puede incluir ítems como:

- Grupos focales: Discusiones del clima general con algunos estudiantes en cada nivel de grado, conducidas por la escuela o personal de la Red, para ayudar al personal escolar a entender las necesidades de los alumnos y a identificar apoyos efectivos para la transición.
- Liderazgo estudiantil y actividades culturales: Para fomentar un ambiente que sea solidario e inclusivo de todos los estudiantes, CPS ofrecerá recursos de liderazgo escolar que ayuden a crear relaciones positivas entre los estudiantes e implementen actividades culturales (como almuerzos del personal y actividades de equipo y de formación de confianza).

Apoyo de necesidades específicas de los estudiantes

Para estar seguros de que los estudiantes de Bowen HS y Noble St. con necesidades o circunstancias únicas sean apoyados adecuadamente en esta transición, CPS proveerá a la Red recursos adicionales para que trabaje directamente con las familias y las ayude con la explicación de sus opciones escolares. Además, CPS ofrecerá lo siguiente:

Estudiantes con necesidades de aprendizaje diversas

- Los estudiantes con discapacidades de ambas escuelas continuarán recibiendo apoyo educativo tanto en el salón general como en grupos pequeños, o de manera individual, en cumplimiento de sus Programas de Educación Individualizada (IEP) durante el año escolar 2012-2013.
- Una vez que los estudiantes hayan realizado la transición al edificio de 2710 E, 89th St., todos los servicios de instrucción, clínicos y relacionados serán provistos según sus IEP. Todos los servicios especializados, incluyendo cuidados, fonoaudiólogos, terapia ocupacional, terapia física, asistencia social, psicología, apoyo con tecnología e instrucción de educación especial, continuarán según lo establecido en el IEP vigente de cada estudiante.
- CPS trabajará con la administración y personal de ambas escuelas para estar segura de que los salones estén preparados para cumplir con las necesidades de los estudiantes, para programar a todos los estudiantes en cumplimiento de sus programas individuales y para que haya personal adecuado para la implementación total del IEP del estudiante.
- El edificio de 2710 E. 89th St. es mínimamente accesible para personas con discapacidades, según el Acta de los Americanos con Discapacidades. Las escuelas designadas como "mínimamente accesibles" tienen niveles básicos de acceso, pero puede haber variaciones en el acceso a pisos, salones y artefactos. Por más información, contacte al Director de Política ADA de CPS por el teléfono (773) 553-2158.

Estudiantes en condiciones de vivienda temporaria

- La oficina de CPS para Estudiantes en Condiciones Temporarias de Vivienda (OSTLS en inglés) mantendrá el apoyo que brinda actualmente a los estudiantes en esa situación (STLS), según lo requerido por la ley, mientras realizan la transición al nuevo edificio. Esto incluye alimentación escolar gratuita, apoyo para matriculación, provisión de uniformes y de los suministros escolares necesarios, ayuda con el transporte cuando sean elegibles y dispensa del pago de todas las tasas relacionadas con la escuela.
- Bajo esta acción, los estudiantes STLS afectados podrán escoger entre asistir a su escuela o reunirse con el personal de la OSTLS para identificar las opciones de matrícula disponibles. Para las familias ya inscritas en el programa STLS, los hermanos menores pueden asistir a la misma escuela de los hermanos mayores elegidos por esta acción propuesta.
- Además, CPS ofrecerá desarrollo profesional y apoyo al personal para que puedan ofrecer servicios de transición a los estudiantes en situación de vivienda temporaria.

Estudiantes que están aprendiendo inglés (ELL)

- Los ELL actuales y futuros de ambas escuelas recibirán los servicios bilingües de transición dispuestos por el Estado, que incluyen –dependiendo de la cantidad de inscriptos- maestros y/o personal certificado bilingüe y de Inglés como Segundo Idioma (ESL) del Departamento de Idiomas y Educación Cultural (DoLCE).
- Las escuelas que reciban a estudiantes recién llegados a los Estados Unidos serán provistas de kits de orientación para los estudiantes, y ayuda de CPS para coordinar con centros de reubicación, servicios de traducción/interpretación, servicios de tutoría en el idioma natal y apoyos socio-emocionales ajustados a sus necesidades específicas.

Participantes de educación inicial

- Esta acción no afectará a los programas de educación inicial.

Transporte

No se ofrecerá transporte adicional como resultado de esta propuesta.

- Las provisiones para poblaciones estudiantiles específicas (ej., estudiantes con discapacidades, estudiantes en condiciones temporarias de vivienda y estudiantes que califiquen para NCLB), según lo determinado por la política de transporte de CPS, continuarán en vigencia.

Inversiones en las instalaciones

CPS mejorará el ambiente general de enseñanza con la puesta al día de algunas instalaciones existentes y construcción de nuevos laboratorios (informáticos y de varios niveles de ciencia), oficinas administrativas, control de seguridad en la entrada principal y los mejoramientos ADA que sea necesario.

VI. Información sobre opciones escolares

Las asignaciones de Bowen HS y Noble St. no serán impactadas por la propuesta de edificio compartido. Los Jefes de Redes apartarán tiempo para discutir específicamente las preocupaciones y opciones educativas con las familias y los estudiantes afectados por esta acción. Los padres y tutores también tendrán la opción de visitar las escuelas de su preferencia antes de tomar una decisión sobre matrícula. Esto será facilitado por la Oficina de la Red, siguiendo todas las políticas aplicables.

VII. Comentarios del público

Reuniones comunitarias y audiencias públicas:

CPS realizará dos reuniones comunitarias y una audiencia pública formal sobre esta acción. En cada reunión o audiencia se recibirán comentarios del público. CPS se compromete a considerar los aportes que haga la comunidad y a enmendar

este plan de transición en consecuencia.

Reunión comunitaria 1

Wednesday, April 10, 2013

7:30pm-9:30pm

Chicago Vocational Career Academy

2100 East 87th Street

Reunión comunitaria 2

Monday, April 15, 2013

7:30pm-9:30pm

Chicago Vocational Career Academy

2100 East 87th Street

Audiencia pública

Saturday, April 20, 2013

11:30am-1:30pm

CPS Central Office

125 S. Clark St.

Más preguntas y preocupaciones:

Si tiene alguna pregunta o algo le preocupa sobre esta propuesta y el borrador del plan de transición, por favor llame al 311 (Servicios de la Ciudad), o visite www.cps.edu/qualityschools.

Definiciones

“Edificio compartido” significa dos escuelas separadas e independientes, con sus propias autoridades, que funcionan en una misma instalación de las Escuelas Públicas de Chicago.

“Acción escolar” significa el cierre de una escuela; consolidación de una escuela; que esa escuela pase a compartir el local con otra; el cambio de límites que requiere la reasignación de los estudiantes, a menos que sea a una nueva escuela con área de asistencia fronteriza, y que se hace para aliviar la sobrepoblación; o el cierre en etapas de una escuela.

“Estándares para el uso del espacio” se refiere a los Estándares de las Escuelas Públicas de Chicago para el Uso del Espacio, que se encuentran en

http://www.cps.edu/About_CPS/Policies_and_guidelines/Documents/SpaceUtilizationStandards.pdf,

y establecen estándares para determinar la eficiencia en la matrícula, sobrepoblación y subutilización.